Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Egipt to marność! I nic nie pomogą! Dlatego nazwałem to: Potworem oni* – w spoczynku.**[1)][2)]

[1)] oni, הֵם (hem), być może skr. wersja המון , czyli: ryk, a zatem: Rahab – ryk w spoczynku, <x>290 30:7</x>L.

[2)] potworem oni w spoczynku, הֵמּ שָׁבֶת רַהַב : Rahabem odpoczywającym, potworem nieszkodliwym, zdławionym, bezczynnym. Rahab, burza, mityczny potwór morski, symbol chaosu, nazwa Egiptu (<x>230 87:4</x>; <x>290 30:7</x>). Wg BHS: Rahabem uspokojonym, רַהַב הַמָּשְׁבֶּת (rahaw hammaszbat) lub: jej Rahab uspokojony, רָהָבָה מָשְׁבָּת (rahabah maszbat). Wg G: próżnym to waszym pocieszeniem, ματαία ἡ παράκλησις ὑμῶν αὕτη.